

改 正 後	改 正 前
<div><div><div>氏 名 Name (Last, First, Middle)</div><div>住所又は居所 Address</div><div>電話番号 Telephone number</div><div>国 籍 Nationality</div><div>外国人登録番号 Alien Registration number</div></div><div>○</div><div>一 面</div><div><div>居住形態等に関する確認書 Confirmation of the Type of Resident Status, Etc.</div><div>居 住 形 態 等 (Type of Resident Status)</div><div>1 下記事項を記入してください。(Please fill out the following items)</div><div><div>(1) 当初の入国年月日 (Date of original entry into Japan)</div><div>(Year) (Month) (Day)</div><div>年 月 日</div></div><div><div>(2) 在留資格 (Visa status in Japan)</div></div><div><div>(3) 在留期間 (Permitted period of stay in Japan)</div></div></div><div><div>2 平成18年中に出国しましたか。(Did you leave Japan anytime during 2006?)</div><div><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</div></div><div><div>3 2の答えが「はい」の人は下の欄に記入してください。 (If your answer to 2 is "Yes", please fill out the following items)</div><div><div>(1) 出国の期間 (Period of absence from Japan)</div><div>月 日～ 月 日</div><div>月 日～ 月 日</div><div>月 日～ 月 日</div></div><div><div>(2) 出国の目的 (Purpose of absence from Japan)</div></div></div><div><div>4 平成18年中の居住形態による期間区分 (Period of each type of resident status during 2006)</div><div><div>(1) 非居住者期間 (Period of Non-resident Taxpayer)</div><div>月 日～ 月 日</div></div><div><div>(2) 非永住者期間 (Period of Non-permanent Resident Taxpayer)</div><div>月 日～ 月 日</div></div><div><div>(3) 永住者期間 (Period of Permanent Resident Taxpayer)</div><div>月 日～ 月 日</div></div></div><div><div>5 (1) 4(2)の非永住者期間があるときは、その期間中に国外に源泉のある所得はありますか。 (If you were a Non-permanent Resident Taxpayer during any period of 2006, did you receive any income from sources abroad during that period?)</div><div><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</div><div><div>(2) (1)の答えが「はい」の人は下の欄に記入してください。 (If your answer to (1) is "Yes", please fill out the following items)</div><div><div>① 国外に源泉のある所得の金額 (Amount of income from sources abroad)</div><div>円</div></div><div><div>② ①のうち国内で支払われた金額 (Amount of ① paid in Japan)</div><div>円</div></div><div><div>③ ①のうち国外から送金された金額 (Portion of ① remitted to Japan)</div><div>円</div></div></div></div></div>	(省略)

改 正 後	改 正 前																																																																																																																																																																								
<div><div>住所又は居所を有していた期間の確認表</div><div>Confirmation Table of the Period of Resident Status</div><div>二面</div><div><div><div>○ 平成8年1月1日から平成17年12月31日までにおいて国内に住所又は居所を有していた期間を記入してください。</div><div>Please fill out the Period of Resident Taxpayer for the past 10 years (1996~2005)</div></div><table><tr><th colspan="7">住所又は居所を有していた期間 (Period of Resident Taxpayer)</th><th colspan="3">年数・月数・日数 (Year)・(Month)・(Day)</th></tr><tr><th>(Year)</th><th>(Month)</th><th>(Day)</th><th></th><th>(Year)</th><th>(Month)</th><th>(Day)</th><th>年</th><th>月</th><th>日</th></tr><tr><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>～</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr><tr><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>～</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr><tr><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>～</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr><tr><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>～</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr><tr><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>～</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr><tr><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>～</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr><tr><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>～</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr><tr><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>～</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr><tr><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>～</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr><tr><td colspan="7">住所又は居所を有していた期間の合計 (Total period of residency) (注) 年数、月数及び日数をそれぞれ合計し、30日を1月、12月を1年として計算します。</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr></table><div><div>○ 平成18年において国内に住所又は居所を有していた期間を記入してください。</div><div>Please fill out the Period of Resident Taxpayer for 2006</div></div><table><tr><th colspan="5">住所又は居所を有していた期間 (Period of Resident Taxpayer)</th><th colspan="3">年数・月数・日数 (Year)・(Month)・(Day)</th></tr><tr><th>(Month)</th><th>(Day)</th><th></th><th>(Month)</th><th>(Day)</th><th>年</th><th>月</th><th>日</th></tr><tr><td>月</td><td>日</td><td>～</td><td>月</td><td>日</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr><tr><td>月</td><td>日</td><td>～</td><td>月</td><td>日</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr><tr><td>月</td><td>日</td><td>～</td><td>月</td><td>日</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr><tr><td colspan="5">住所又は居所を有していた期間の合計 (Total period of residency) (注) 年数、月数及び日数をそれぞれ合計し、30日を1月、12月を1年として計算します。</td><td>年</td><td>月</td><td>日</td></tr></table></div></div>	住所又は居所を有していた期間 (Period of Resident Taxpayer)							年数・月数・日数 (Year)・(Month)・(Day)			(Year)	(Month)	(Day)		(Year)	(Month)	(Day)	年	月	日	年	月	日	～	年	月	日	年	月	日	年	月	日	～	年	月	日	年	月	日	年	月	日	～	年	月	日	年	月	日	年	月	日	～	年	月	日	年	月	日	年	月	日	～	年	月	日	年	月	日	年	月	日	～	年	月	日	年	月	日	年	月	日	～	年	月	日	年	月	日	年	月	日	～	年	月	日	年	月	日	年	月	日	～	年	月	日	年	月	日	住所又は居所を有していた期間の合計 (Total period of residency) (注) 年数、月数及び日数をそれぞれ合計し、30日を1月、12月を1年として計算します。							年	月	日	住所又は居所を有していた期間 (Period of Resident Taxpayer)					年数・月数・日数 (Year)・(Month)・(Day)			(Month)	(Day)		(Month)	(Day)	年	月	日	月	日	～	月	日	年	月	日	月	日	～	月	日	年	月	日	月	日	～	月	日	年	月	日	住所又は居所を有していた期間の合計 (Total period of residency) (注) 年数、月数及び日数をそれぞれ合計し、30日を1月、12月を1年として計算します。					年	月	日	(省略)
住所又は居所を有していた期間 (Period of Resident Taxpayer)							年数・月数・日数 (Year)・(Month)・(Day)																																																																																																																																																																		
(Year)	(Month)	(Day)		(Year)	(Month)	(Day)	年	月	日																																																																																																																																																																
年	月	日	～	年	月	日	年	月	日																																																																																																																																																																
年	月	日	～	年	月	日	年	月	日																																																																																																																																																																
年	月	日	～	年	月	日	年	月	日																																																																																																																																																																
年	月	日	～	年	月	日	年	月	日																																																																																																																																																																
年	月	日	～	年	月	日	年	月	日																																																																																																																																																																
年	月	日	～	年	月	日	年	月	日																																																																																																																																																																
年	月	日	～	年	月	日	年	月	日																																																																																																																																																																
年	月	日	～	年	月	日	年	月	日																																																																																																																																																																
年	月	日	～	年	月	日	年	月	日																																																																																																																																																																
住所又は居所を有していた期間の合計 (Total period of residency) (注) 年数、月数及び日数をそれぞれ合計し、30日を1月、12月を1年として計算します。							年	月	日																																																																																																																																																																
住所又は居所を有していた期間 (Period of Resident Taxpayer)					年数・月数・日数 (Year)・(Month)・(Day)																																																																																																																																																																				
(Month)	(Day)		(Month)	(Day)	年	月	日																																																																																																																																																																		
月	日	～	月	日	年	月	日																																																																																																																																																																		
月	日	～	月	日	年	月	日																																																																																																																																																																		
月	日	～	月	日	年	月	日																																																																																																																																																																		
住所又は居所を有していた期間の合計 (Total period of residency) (注) 年数、月数及び日数をそれぞれ合計し、30日を1月、12月を1年として計算します。					年	月	日																																																																																																																																																																		

改

正

後

Resident Status

The scope of taxable income is determined by your resident status. Therefore, first of all, you are requested to make clear what your resident status is. Resident status is divided into three categories: Non-permanent Resident, Permanent Resident, Non-resident.

The following is a brief explanation of resident status.

[1] Resident

A person who has a “JUSHO” (domicile) in Japan, or has had a “KYOSHO” (residence) in Japan for one year or more.

NOTE : Generally speaking you have a “JUSHO” in Japan if your principal establishment for living is in Japan, and you have a “KYOSHO” in Japan if you are staying or living in Japan regardless of your “JUSHO” .

(i) Non-permanent resident

A resident who has not Japanese nationality and has had his/her “JUSHO” or “KYOSHO” in Japan for period or periods in the aggregate 5 years or less in last 10 years.

(ii) Permanent resident

A resident other than non-permanent resident.

[2] Non-resident

A person other than resident.

Taxable Income

The following table shows the scope of taxable income according to your resident status.

SCOPE OF TAXABLE INCOME

CLASSIFICATION		SCOPE OF TAXABLE INCOME			
		INCOME FROM SOURCES IN JAPAN		INCOME FROM SOURCES ABROAD	
		PAID IN JAPAN	PAID ABROAD	PAID IN JAPAN	PAID ABROAD
RESIDENT	NON-PERMANENT RESIDENT	Taxable	Taxable	Taxable	Only the portion deemed remitted to Japan is taxable. (This means that the remainder retained abroad is not taxable.)
	PERMANENT RESIDENT	Taxable	Taxable	Taxable	Taxable
NON-RESIDENT		Taxable in principle		Not taxable	

NOTE: Salaries, wages or other remuneration for personal services performed in Japan are treated as “income from sources in Japan”, whether they are paid in Japan or abroad.

改

正

前

(省略)

改 正 後	改 正 前
<p style="text-align: center;">“Confirmation Table of the Period of Resident Status”</p> <p>○ “A period of having owned either domicile or residence in Japan within the last ten years” may be checked in the manner as mentioned below.</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ To check the dates of emigration and immigration as stamped in your passport covering the period, if it is still valid. ・ To check a copy of the alien registration card in which you are registered as an alien during a permitted period of residence in Japan (in the case where a period of residence in Japan is interrupted, including a copy of the alien registration card proving such an interrupted period.) <p>※ In the case of checking a copy of an alien registration card, if there is a period of having owned neither domicile nor residence during the permitted period of residence in Japan, you are required to confirm the fact and the period by checking your passport or other document.</p> <p>○ In place of stating a period of having owned either domicile or residence in Japan, you may attach to this confirmation letter a copy of your passport or that of the alien registration card (including a copy of the alien registration card proving the interrupted period).</p> <p>※ If there is a period of having owned neither domicile nor residence during the permitted period of residence in Japan, please attach a copy of the document proving the fact and the period, in addition to a copy of the alien registration card.</p> <p style="text-align: center;">「住所又は居所を有していた期間の確認表」の記載について</p> <p>○ 「過去10年以内において国内に住所又は居所を有していた期間」については、次の方法により確認することができます。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ その期間の旅券を保管している場合には、その旅券に記録された出入国の履歴 ・ その期間の外国人登録原票の写し（外国人登録原票が閉鎖されている期間がある場合には、閉鎖原票の写しを含む。）に記載された在留期間 <p>※ 外国人登録原票の写しによって確認する場合で、その在留期間中に国内に住所又は居所を有していなかった期間があるときは、旅券等でその事実及び期間を確認する必要があります。</p> <p>○ 国内に住所又は居所を有していた期間の記載に代えて、旅券の写し又は外国人登録原票の写し（閉鎖原票の写しを含む。）を添付することができます。</p> <p>※ 在留期間中に国内に住所又は居所を有していなかった期間があるときは、外国人登録原票の写しのほかに旅券等の写しも添付してください。</p>	<p>（省略）</p>